



Übersetzung

Protokoll der Sitzung des TECHNISCHEN KOMITEES vom 17. und 18.
April 1979 in London

=====

Teilnehmer

Stellvertretender
Vorsitzender des
Technischen
Komitees
Herr Kang

Herr Nispel
Herr Banner
Herr Vastiau
Herr Wang
Herr Arondo
Herr Lewis
Herr Segaar
Herr Hibert
Herr White
Herr Ishii
Herr Biedermann
Herr Clayton
Herr Gonthier

Beobachter
Herr Kim
Herr Roche

Sekretariat
Herr Albert
Herr Capdepón
Herr Martínez

Herr Kang, stellvertretender Vorsitzender des Technischen Komitees, eröffnet die Sitzung und bedauert die entschuldigte Abwesenheit des Vorsitzenden des Technischen Komitees, Herrn Hamer, und der Herren Kholdebarin, Liu und Dressel, der Technischen Vertreter Irans, Chinas bzw. der Bundesrepublik Deutschlands.

Er stellt Herrn Segaar als Technischen Vertreter der Niederlande vor und zeigt auf, dass Herr Wang auf dieser Sitzung Herrn Liu vertritt. Er stellt weiterhin die Herren Kim, aus Korea, und Roche, aus Irland vor, die an dieser Sitzung als Beobachter teilnehmen.

Er begrüsst alle Anwesenden und beantragt deren Einverständnis, um mit der Debatte der vorgeschlagenen Tagesordnung zu beginnen.

Nach Erzielen des Einverständnisses beginnt die Sitzung mit der Debatte des Punktes

2. Billigung - gegebenenfalls - des Protokolls der Sitzung, die am 22. und 23. Januar 1979 in Palma de Mallorca abgehalten wurde.

Die Billigung wird einstimmig erteilt.

3. Bericht der Irischen Vertretung über technische Angelegenheiten, die auf der Palma de Mallorca-Sitzung informationsmässig in der Schwebe geblieben waren.

Die Irische Vertretung legt eine ausführliche Information vor, die von Herrn White weitgehend kommentiert wird. Mit dem gesamten Dargelegten wurde Einverständnis gezeigt; es wurde nur darauf hingewiesen, dass die für den 7. und 8. September festgelegten Sitzungen des Technischen Komitees in Übereinstimmung mit den aufkommenden Erfordernissen stattfinden und infolgedessen rechtzeitig festgelegt werden werden.

Es werden zahlreiche Kataloge über Maschinen, die in den verschiedenen Berufen benutzt werden,

ausgegeben, sowie auch ein Katalog über den Beruf Kraftfahrzeug-Mechaniker.

4. Endgültige Anmeldung der Wettbewerber.

Die endgültige Anmeldung der Wettbewerber wird fertiggestellt (siehe Anlage Nr. 1) mit endgültiger Abwesenheit Irans und Luxemburgs. Die in Palma de Mallorca übergebenen Anmeldungen Frankreichs werden aufgenommen, sowie auch die, die noch nach dieser Sitzung eingebracht werden könnten.

5. Endgültige Bildung der Kommissionen und Bewertungsausschüsse.

Die Bildung der Kommissionen in Palma de Mallorca wird ratifiziert. Es wird beschlossen, dass, wenn der Vorsitzende des Technischen Komitees, Herr Hamer, aus Gesundheitsgründen nicht anwesend sein könnte, die von Herrn Kang geleitete Kommission XV von Herrn Segaar, Niederlande, übernommen werden würde, da Herr Kang dazu übergehen würde, seine Aufgabe als Stellvertretender Vorsitzender des Technischen Komitees auszuüben.

Bezüglich der Bewertungsausschüsse wird das Kriterium befolgt, das in Palma de Mallorca beschlossen wurde, die Vorschläge der Herren Biedermann und Gonthier voll und ganz in dem Sinne zu übernehmen, dass die Anzahl Experten nicht über 50% der Anzahl der in jedem Beruf angemeldeten Wettbewerber überschreiten darf.

Die endgültige Zusammensetzung dieser Ausschüsse wird im Hinblick auf die Präferenzen durchgeführt, die jedes Mitglied in bezug auf seinen Expertenvorschlag aufgestellt hat.

Auf der beigelegten Tabelle (Anlage Nr. 2) stehen keine Experten Frankreichs, da auf dieser Sitzung keinerlei Dokumentation hierüber vorgelegt wurde; es wird jedoch beschlossen, dass die französischen Experten, die von diesem Land ausgesucht werden, in verschiedene Kommissionen aufgenommen werden können. Ein Beschluss, der in manch einem Minimalfall das Kriterium verändern kann, das die Vorschläge der Herren Biedermann und Gonthier aufgestellt haben.

Nur im Beruf Kraftfahrzeugmechaniker wird genehmigt, dass die Anzahl Experten über die beschlossenen 50% hinausgeht. Aber diese Massnahme wird durch die Planung der Entwicklung der Arbeiten in diesem Beruf, die Irland durchgeführt hat und Herr White im einzelnen erklärte, gerechtfertigt.

Die Ausnahme wird einstimmig zugelassen.

6. und 7. Übergabe der von den Mitgliedern eingereichten und von ihnen vorausgewählten Übungsarbeiten-Vorschläge an das Sekretariat.

Nach gelegentlicher Übergabe der Übungsarbeiten-Vorschläge, die mit der wertvollen Mitarbeit aller Technischen Vertreter nach Berufen aufgeteilt wurden, wird zur Vorauswahl der Übungsarbeiten durch die verschiedenen, hierzu ernannten Kommissionen geschritten.

Im Laufe dieses Vorgangs geht die Nachricht aus Madrid ein, dass die von Frankreich aufgestellten Übungsarbeiten-Vorschläge dort eingetroffen sind. Es wird einstimmig beschlossen, alle von Frank-

reich eingereichten Vorschläge anzunehmen und vorauszuwählen, und dieses Mitglied über die Erfordernisse zu unterrichten, die bezüglich der Werkstoffliste, der Bewertungsschemata usw. zu befolgen sind.

Nach Beendigung der Vorauswahl wird über die von jedem Land vorausgewählten Vorschläge berichtet (Anlage Nr. 3). Es wird auch bemerkt, dass der technische Standard der Vorschläge im allgemeinen gut ist.

Es wird der Antrag Englands angenommen, Übungsarbeiten-Vorschläge nach dieser Sitzung in den Berufen (6) Dreher, (7) Universalfräser, (9) Autogenschweißer, (10) Elektroschweißer und (27) Goldschmied einzureichen. Diese Ausnahme kommt aus der Tatsache her, dass diese durch postalische Verspätungen nicht auf dieser Sitzung vorgelegt werden konnten.

Anschliessend wird eine ausführliche Debatte über verschiedene technische Aspekte der eingereichten Übungsarbeiten-Vorschläge eröffnet. Es werden die Gründe nachgewiesen, aus denen einige nicht vorausgewählt wurden, und bei anderen werden einige Konditionierungen für ihre endgültige Billigung in Vorschlag gebracht.

Es wird bei den Berufen (1) Maschinenschlosser, (2) Werkzeugmacher, (3) Feinmechaniker, (4) Uhrmacher, (5) Technischer Zeichner, (6) Dreher, (7) Universalfräser, (8) Stahlbauschlosser und (9) Autogenschweißer festgestellt, dass die vorausgewählten Vorschläge dieser Berufe von hohem technischen Niveau sind.

(10) Elektroschweißer. Der USA-Vorschlag muss mit unter Argonschutz vorgenommenen Bogenproben mit feuerfester (Refraktär-) Elektrode, TIG-Verfahren, mit Aluminium- und rostfreiem Stahlblech vervollständigt werden.

(11) Modelltischler und (13) Karosseriebauer. Sehr gut bzw. gutes technisches Niveau.

(14) Blechschlosser. Sehr hohes Niveau. Material von 1,6 und 2 mm.

(15) Sanitär-Installateur. Es wird empfohlen, dass der Schweizer Vorschlag erweitert wird.

(16) Industrie-Elektroniker und (17) Radio- u. Fernseh-Reparateur. Die eingereichten Vorschläge werden angenommen, obwohl die Schwierigkeit der Auswahl aufgezeigt wird, ohne vorher in Einzelheiten die Apparate zu kennen, die die Irische Vertretung liefern wird.

(18) Elektro-Installateur. Die irische Vorschlag wird gestrichen, da er eine Kombination zwischen Elektroinstallateur und Starkstrom-Elektriker darstellt.

(20) Maurer. Es wird vorgeschlagen, den Schweizer Vorschlag zu verbessern. Wenn das getan wird, würde der Vorschlag erneut einer Betrachtung unterzogen werden.

(22) Maler. Der 2. Vorschlag Englands und der spanische Vorschlag werden nicht ausgewählt; letzterer, weil er als mit vielen Schwierigkeiten und mit zuviel Arbeit behaftet angesehen wird.

(23) Stukateur. Es wird empfohlen, dass in dem niederländischen Vorschlag die Arbeit reduziert und - im Gegenteil - im irischen Vorschlag die Arbeit erweitert wird.

(29) Damenfriseur; (30) Herrenfriseur. Es wird empfohlen, über Modelle vor der Abhaltung der Prüfungen zu verfügen.

(32) Polsterer. Es wird beschlossen, dass die Irische Vertretung das Gerüst für die Durchführung dieser Prüfung liefert.

Herr Kang ladet die Mitglieder ein, neue Übungsarbeiten-Vorschläge in jenen Berufen beizubringen, in denen die Anzahl der vorausgewählten Vorschläge nur 1 oder zwei beträgt.

Auf Einladung des Herrn Kang/dieten die nachstehend aufgeführten Länder an, neue Vorschläge in den gleichfalls angegebenen Berufen vorzulegen:

Deutschland und Spanien, für Herrenfriseur
England, und möglicherweise Belgien, für Polsterer
Korea und Irland, für Uhrmacher
Niederlande und Deutschland, für Zimmerer
Deutschland, für Modelltischler, Radio- und Fernsehtechniker, und
Herrenschneider.

Es wird schliesslich beschlossen, dass die Elektroden und die Zusatzwerkstoffe für alle Berufe, in denen Schweisserarbeiten vorkommen, vom Gastland geliefert werden.

Herr Kang bittet die Mitglieder, Herrn White vor den 15. Juni die ins Englische übersetzten Werkstofflisten der verschiedenen vorausgewählten Berufe zu übersenden.

Die technischen Spezifikationen, Bewertungsschemata, Zeiten, usw. werden in Cork, wenn möglich in die vier offiziellen Sprachen übersetzt, vorgelegt werden.

8. Gewährung der Ehrenurkunde.

Es wird auf den Beschluss Bezug genommen, der auf der Sitzung in Palma de Mallorca getroffen wurde, in dem Sinne, dass "die Ehrenurkunden nur auf der Basis der technischen Aspekte verliehen werden dürfen, und dass die zu machenden Vorschläge schriftlich und begründet vom Vorsitzenden des Bewertungsausschusses vorgelegt werden müssen." Es wird beschlossen, dass zur Gewährung dieser Auszeichnung die erforderliche Mindestbewertung 95% derjenigen sein muss, die der mit der letzten vergebenen Medaille ausgezeichnete Wettbewerber erzielt hat.

Anschliessend wird die Zweckmässigkeit in Betracht gezogen, ein anderes Ehren-Dokument zu gewähren, um die menschlichen Werte auszuzeichnen, die die Wettbewerber im Laufe des Wettbewerbs gezeigt haben.

Aufgrund der Abstimmung wird beschlossen:

- a) ein "Verdienst-Diplom" den Arbeiten zu verleihen, die aufgrund ihrer auf technische Aspekte basierten Qualität und mit einer Mindestbewertung von 95% derjenigen, die der Wettbewerber erzielt hat, der die letzte verliehene Medaille sich verdiente, auslaufen.
- b) eine "Ehren-Urkunde" den Wettbewerbern zu verleihen, die ausgezeichnete menschliche Werte aufweisen.
- c) Die Vorschläge zur Verleihung der genannten Auszeichnungen werden

von Vorsitzenden der Kommission gerechtfertigt und begründet, und vom Technischen Komitee studiert und diskutiert, um dann schliesslich der Mitgliederversammlung zur Ratifizierung vorgeschlagen zu werden.

9. Bewertungskriterien für nicht beendete Arbeiten.

Dieser Punkt wurde von der Gesamtheit der Technischen Vertreter weitgehend diskutiert.

Es wird in Betracht gezogen, dass, wenn das Bewertungsschema korrekt ist, die Nichtbeendigung einer Arbeit bedeutet, dass viele Konzepte nicht bewertet werden, weswegen die Punktvergabe sehr niedrig sein dürfte. Deswegen ist es nicht möglich, irgend eine Auszeichnung zu verleihen. Diese Theorie wird durch einige Beispiele unterstrichen: bei Starkstrom-Elektriker, Elektro-Installateur, Feinmechaniker, usw. wo einer der am meisten bewerteten Aspekte gerade das Funktionieren der vorgeschlagenen Arbeit ist, - wenn diese nicht fertig wurde - kann man ihr nur sehr schwer Punkte geben, wenn der Mechanismus nicht funktioniert.

Es wird in die Wagschale geworfen, dass andererseits nicht alle Berufe diesen Konzept des Funktionierens haben, weswegen in das Bewertungsschema ein Punkte-Abzug eingebracht werden müsste, wenn die Arbeit nicht fertig gemacht wurde.

Weiterhin wurde die Notwendigkeit aufgezeigt, die Bestimmung der Zeit sorgfältig zu überprüfen, um gewisse Anomalitäten zu vermeiden.

Auch wurde die negative Wirkung und das Gefühl einer Ungerechtigkeit dargelegt, was die Wettbewerber empfinden, wenn eine nichtbeendete Arbeit eine Auszeichnung bekommt und hingegen der Wettbewerber, der seine Arbeit beendete, nicht.

Mittels Abstimmung wird schliesslich beschlossen, dass "die nicht-beendete Arbeit keine Medaille bekommt; aber ein Verdienst-Diplom gegeben werden kann, wenn die technische Qualität dies rechtfertigt".

10. Bericht der Herren Biedermann und Gonthier über die Bildung von Kommissionen zur Neufassung der Berufsbeschreibungen.

Die Herren Biedermann und Gonthier legen eine detaillierte Arbeit über das zu befolgende Verfahren vor, um die Berufsbeschreibungen - entsprechend aktuell gestaltet - neu zu fassen. (Anlage Nr. 4).

Der Vorschlag der genannten Herren wird ausführlich diskutiert, und es wird beschlossen, das von diesen Herren angeratenen Kriterium zu genehmigen, weil es die Konzepte, Arbeitsmethoden und notwendige Dokumentation, was für das Erzielen einer korrekten Fassung der neuen Berufsbeschreibungen notwendig ist, vereinfacht, rationalisiert und normt.

Es wird ebenfalls beschlossen, dass zur Erfüllung des dargelegten Kalenders (Seite 1 des Projekts) die Herren Biedermann und Gonthier - in Zusammenarbeit mit dem Generalsekretariat - den Technischen Vertretern der Mitgliedsländer eine Akte zusenden, und zwar für jeder der Exporten, die am Wettbewerb in Cork teilnehmen werden. Diese Akte wird die gesamte Dokumentation enthalten, die für jeden Beruf

beigebracht worden ist, sowie alle technischen Informationen, die eingegangen sind.

Während des Corker Wettbewerbs werden die Experten Gedanken über die erhaltene Information austauschen und eine Beschreibung oder gemeinsame Erklärung aufstellen, die die wertvollsten Beiträge aus allen eingereichten und anderer während der Sitzung beigebrachten enthält.

Anschliessend und zur Vervollständigung der Beschreibungen jedes Berufes wird vorgeschlagen, 9 Kommissionen zu bilden, die von neun Vorsitzenden geleitet werden und an verschiedenen Orten an den zu beschliessenden Terminen zusammentreten werden.

- Kommission Nr. I. Vorsitzender: Herr Biedermann, für die Berufe
Nr. 1, 2 und 3.
Kommission Nr. II. Vorsitzender: Herr Arondo, für 5, 6 und 7.
Kommission Nr. III. Vorsitzender: Herr Gonthier, für 4, 27, 32 und
34.
Kommission Nr. IV. Vorsitzender: Herr Wang, für 8, 9, 10, 13 und
14.
Kommission Nr. V. Vorsitzender: Herr Vastiau, für 15, 20, 21,
22 und 23.
Kommission Nr. VI. Vorsitzender: Herr Poitevin, für 24, 25 und 26.
Kommission Nr. VII. Vorsitzender: Herr Haner, für 28, 29, 30 und 31.
Kommission Nr. VIII. Vorsitzender: Herr Nispel, für 16, 17, 18 und
19.
Kommission Nr. IX. Vorsitzender: Herr Clayton, für 33 und 13, was
sich auf den Kraftwagen bezieht.

Auf der nächsten Sitzung des Technischen Komitees wird der Kalender für das Zusammentreten dieser Kommissionen aufgestellt werden. Bezüglich der Finanzierung der Kosten, die diese Sitzungen verursachen werden, wird es als möglich angesehen, dass sie aus eigenen Mitteln bezahlt werden, da - unter Inbetrachtziehen der Tatsache, dass es im Jahre 1980 keinen Wettbewerb geben wird, hierfür bestimmte Beträge bereitgestellt werden könnten, die im Falle des Stattfindens eines Wettbewerbs für andere Kapitel ausgegeben werden müssten.

Es wird den Vorsitzenden der Kommissionen empfohlen, eine Umfrage durchzuführen, um die Situation der verschiedenen Experten zwecks wirtschaftlicher Erleichterung ihrer Reisekosten kennen zu lernen.

Bezüglich des Berufes (33.) Kraftfahrzeug-Mechaniker legt Herr Clayton einen Vorschlag vor, der als Basis für den kommenden Wettbewerb genehmigt wird. Dieser Vorschlag wird jedem der Anwesenden ausgehändigt. Herr Clayton kündigt an, dass eine Arbeitssitzung ins Auge gefasst wird, um diese Berufsbeschreibung zu diskutieren. An dieser Sitzung, die im kommenden Monat Mai stattfinden wird, werden Vertreter Irlands und Deutschlands teilnehmen. Ebenso können Vertreter anderer Länder, die es als zweckmässig erachten, daran teilnehmen.

Wenn auf dieser Sitzung irgend eine bedeutende Abänderung bezüglich dieses Dokumentes beschlossen würde, wird dies sofort allen Mitgliedern mitgeteilt werden.

Nachdem die Debatte der in der Tagesordnung vorgeschlagenen Punkte zu Ende geführt worden ist, dankt Herr Mang dem Britischen Komitee und allen Anwesenden für ihre wertvolle Mitarbeit und weist an, das vorliegende Protokoll aufzustellen, da ich als Sekretär bescheinige.

gez. Francisco Albert Vidal.

Hota: In der Anlage Nr. 5 zu diesem Protokoll und als Zugabe zu diesen werden später eingegangene Mitteilungen angeführt, die seinen Inhalt teilweise verändern.

ESPECIALIDADES TRADES	Alemania	Austria	Bélgica	Corea	China	España	Estados Unidos	Francia	Holanda	Irán	Irlanda	Japón	Liechtenstein	Luxemburgo	Reino Unido	Suiza	TOTAL	Probables
1 Ajuste/Fitting	x			x	x	x		?	x		x	x			x	x	9	1
2 Matricería/PressTool making	x	x		x	x				x		x	x	x		x	x	10	
3 Mec.prec./Instrument making	x			x					x		x	x	x			x	7	
4 Relojería/Watch making	?		?	x	x						x	x				x	5	2
5 Delineac./Engineering draw.	x			x	x	x	x				x	x				x	8	
6 Torno/Turning	x	x		x	x	x	x	?	x		x	x			x	x	11	1
7 Fresa/Milling	x	x		x	x	x		?	x		x	x			x	x	10	1
8 Const.M./Construc.SteelWork	x			x	x	x		x	x		x	x				x	9	
9 Soldadura oxi./Gas welding	x			x	x	x					x	x			x		7	
10 Sold.elec./Electric welding	x			x	x	x	x		x		x	x			x	x	10	
11 M.Fund./Wood pattern making	x	x		x	x				x		x	x			x	x	9	
13 Chapistería/Panel beating	x		x	x	x	x		x	x		x	x				x	10	
14 Calder./Sheet metal work	x			x	x	x	x	x			x	x					8	
15 Fontanería/Plumbing	x		x	x	x		x	x			x	x			x	x	10	
16 Elec.I./Indust.electronics	x		x	x	x	x	x				x	x	x			x	10	
17 Rep.radio TV/TV & R.repairing	x	x	x	x	x		x				x	x					8	
18 Inst.construc./House wiring	x			x	x	x	x				x	x	x		?	x	9	1
19 Electrom./Industrial wiring	x		x	x	x	x	x				x	x	x		?	x	10	1
20 Albañilería/Bricklaying	x		x	x	x		x	x	x		x				x	x	10	
21 Talla piedra/Stone cutting	x	x	x	x				x			x	x			x	x	9	
22 Pintura/Painting	x		x	x	x	x		?	x		x	x			x		9	1
23 Estuco/Plasterwork	x		x	x				x	x		x	x			x		8	
24 Ebanistería/Cabinet making	x	x		x	x	x		x	x		x	x			x	x	11	
25 Carpintería taller/Joinery	x	x	x	x	x			x	x		x	x	x		x	x	12	
26 Carpint.armor/Carpentry	x	x		x			x	x	x		x	x			x	x	10	
27 Joyería/Jewellery	?	x		x				?			x				x	x	5	2
28 Sastrería/Tailoring	x	x	x	x	x						x						6	
29 Pel.Sras./Ladies' Hairdress.	x		x	x		x	x	?			x				x	x	8	1
30 Pel.caba./Men's Hairdressing	x		x	x		x		?			x	x			x	x	8	1
31 Modist./Ladies' dressmaking	x	x	?	x	x						x	x	x			x	8	1
32 Tapicería/Upholstery		x		x				x	x		x				x	x	7	
33 Mec.automóvil/Auto.mechanics	x		x	x	x	x	x				x	x			x	x	10	
34 Cocina/Cooking	x	x	x	x		x					x	x			x	x	9	
T O T A L	30	14	15	23	24	18	13	11	16		33	28	7		21	27	200	
Probables	2		2					7							2			13

COMISIONES Y JURADOS DE CALIFICACION-XXV Concurso Internacional-Irlanda 79

COMMISSIONS AND MARKING JURIES- XXV International Vocational Training Competition - Ireland 79.

Presidente Comité Técnico :

Hamer : Holanda

Vicepresidente Comité Técnico :

Kang : Corea

COMISION No	ESPECIALIDADES/TRADES	EXPERTOS/EXPERTS	
		PAIS/COUNTRY	NOMBRE/NAME
I AUSTRIA Bammer	1 Ajuste Fitting Maschinenschlosser Ajustage	Corea Reino Unido China Irlanda Japón	
	2 Matricería Press tool making Werkzeugmacher Matriçage	Alemania Austria Corea Irlanda	
	3 Mecánica de precisión Instrument making Feinmechaniker Mécanique de précision	Corea Holanda Liechtenstein Suiza	
II SUIZA Gonthier	4 Relojería Watch making Uhrmacher Horlogerie	Irlanda Japón Suiza	
	5 Delineación Engineering drawing Technischer Zeichner Dessin industriel	Alemania Corea Estados Unidos Liechtenstein ?	
	27 Joyería Jewellery Goldschmied Bijouterie/Joaillerie	Austria Reino Unido Suiza	
III ESPAÑA Arondo	6 Torno Turning Dreher Tournage	Bélgica Corea España Irlanda Japón	
	7 Fresa Milling Fräser Fraisage	Alemania Austria España Holanda Reino Unido	

COMISION Nº	ESPECIALIDADES/TRADES	EXPERTOS/EXPERTS	
		PAIS/COUNTRY	NOMBRE/NAME
IV IRAN Kholdebarin ITALIA Ghedini	8 Construcciones metálicas Construc. Steel work Stahlbauschlosser Construc. metalliques	Alemania China España Irlanda Japón	
	9 Soldadura oxiacetil. Gas welding Autogenschweisser Soud. oxyacéthylène	Corea España Holanda Reino Unido	
	10 Soldadura eléctrica Electric welding Elektroschweisser Soudure électrique	China Estados Unidos Irlanda Japón	
V JAPON Ishii	13 Chapistería Panel beating Karosseriebauer Tôlerie	Corea España Japón Suiza	
	14 Calderería Sheet metal work Blechslosser Chaudronnerie	Alemania Holanda Irlanda Japón	
VI CHINA Liu	16 Electrónica industrial Industrial electronics Industrie-Elektroniker Electro. industrielle	Alemania Corea Estados Unidos Japón Suiza	
	17 Reparación Radio y TV Radio and TV repairing Radio- und Fernsehtech. Réparation radio et TV	Alemania Corea Estados Unidos Japón	
VII ALEMANIA Nispel	18 Instalación construcción House wiring Elektro-Installateur Installation électrique	Bélgica Corea China Japón Reino Unido	
	19 Electromontaje Industrial wiring Starkstrom-Elektriker Montage en courant fort	Corea España Irlanda Liechtenstein Suiza	
VIII E.E.U.U. Lewis	11 Modelos de fundición Wood pattern making Modelltischler Modeles fonderie	Alemania Austria Holanda Japón Reino Unido	
	15 Fontanería Plumbing Sanitär-Installateur Plomberie	Bélgica Corea Irlanda Reino Unido Suiza	

COMISION Nº	ESPECIALIDADES/TRADES	EXPERTOS/EXPERTS	
		PAIS/COUNTRY	NOMBRE/NAME
IX REINO UNIDO Clayton	20 Albañilería Bricklaying Maurer Maçonnerie	Alemania Estados Unidos Irlanda Reino Unido Suiza	
	21 Talla en piedra Stone cutting Steinmetz Taille de la pierre	Austria Irlanda Reino Unido	
X ALEMANIA Dressel	22 Pintura Painting Maler Peinture	Bélgica Holanda Irlanda Reino Unido	
	23 Estuco Plaster work Stukkateur Plâtrerie	Alemania Holanda Irlanda Reino Unido	
XI FRANCIA Poitevin	24 Ebanistería Cabinet making Möbeltischler Ebénisterie	Corea China Holanda Irlanda Suiza	
	25 Carpintería de taller Joinery Bau- u. Gerätetischler Menuiserie	Austria Corea Holanda Japón Reino Unido	
XII IRLANDA White	26 Carpintería de armar Carpentry Zimmerer Charpenterie	Alemania Corea Holanda Reino Unido	
	32 Tapicería Upholstery Polsterer Tapisserie	Bélgica Reino Unido Suiza	
XIII LIECHTENSTEIN Biedermann	28 Sastrería Tailoring Herrenschneider Tailleur hommes	Alemania Corea Irlanda ?	
	31 Modistería Ladies' dressmaking Damenschneider Tailleur dames	Bélgica Corea China Japón Suiza	

COMISION Nº	ESPECIALIDADES/TRADES	EXPERTOS/EXPERTS	
		PAIS/COUNTRY	NOMBRE/NAME
XIV BELGICA Vastiau	29 Peluquería de señoras Ladies' Hairdressing Damen friseur Coiffure Dames	Corea Estados Unidos Reino Unido Suiza	
	30 Peluquería caballeros Men's hairdressing Herrensfriseur Coiffure messieurs	Alemania España Holanda ? Reino Unido	
	34 Cocina Cooking Kock Cuisinier	Alemania Irlanda Reino Unido ? Suiza	
XV COREA Kang	33 Mecánica automóvil Automobile mechanics Kraftfahrzeug-mechaniker Mécanique de l'automobile	Alemania Corea España Estados Unidos Irlanda Japón Reino Unido	

ESPECIALIDADES TRADES	Alemania	Austria	Bélgica	Corea	China	España	Estados Unidos	Francia	Holanda	Irán	Irlanda	Japón	Liechtenstein	Luxemburgo	Reino Unido	Suiza	Presentadas	Preseleccionadas
1 Ajuste/Fitting				x		0			0		x	0			x		7	4
2 Matricería/PressTool making	0	0		0	0				x	0	0	0					8	7
3 Mec.prec./Instrument making	0			0							0	0	0			0	6	6
4 Relojería/Watch making												0				0	2	2
5 Delineac./Engineering draw.	0			0			0				0	0					5	5
6 Torno/Turning		0		0		0			x		0	0					8	7
7 Fresa/Milling		0				x	0				0	0					5	4
8 Const.M./Construc.SteelWork					0	0			0		0	0	0				7	7
9 Soldadura oxi./Gas welding				0	0	0					0	0					5	5
10 Sold.elec./Electric welding					0	0	0				0	0					6	6
11 M.Fund./Wood pattern making									0		0	0					3	3
13 Chapistería/Panel beating				0		0					0	x				0	6	5
14 Calder./Sheet metal work	0			0		0			0		0	0					9	8
15 Fontanería/Plumbing				0							0	0			0	0	5	5
16 Elec.I./Indust.electronics				0								0				0	3	3
17 Rep.radio TV/TV & R.repairing				0								0					2	2
18 Inst.construc./House wiring				0	0	0					x	0					5	4
19 Electrom./Industrial wiring					x						0	x	0	0		0	7	5
20 Albañilería/Bricklaying	0										0				0	x	4	3
21 Talla piedra/Stone cutting		0									0				0		3	3
22 Pintura/Painting						x			0		0				x	0	5	3
23 Estuco/Plasterwork	x								0		0				0		4	3
24 Ebanistería/Cabinet making				0	0	0					0					0	5	5
25 Carpintería taller/Joinery		0									0	0			0		4	4
26 Carpint.armor/Carpentry											0				0		2	2
27 Joyería/Jewellery		0														0	2	2
28 Sastrería/Tailoring				0	0												2	2
29 Pel.Sras./Ladies' Hairdress.															0	0	2	2
30 Pel.caba./Men's Hairdressing															0		1	1
31 Modist./Ladies' dressmaking				0	0							0				0	4	4
32 Tapicería/Upholstery																0	2	2
33 Mec.automóvil/Auto.mechanics				0			0				0	0			0		5	5
34 Cocina/Cooking		0									0					0	3	3
Presentadas	6	7		18	8	18	3		9		25	24	3		12	14	147	
Preseleccionadas	5	7		12	7	15	3		7		23	22	3		10	13		132

INTERNATIONALER BERUFSWETTBEWERB

Konzept für die Verarbeitung eines **revisionsprojekt**
an Hand von die **i.b.w.-zielen**
vorgesehen als **startpunkt**
für anschliessende **besprechungen**
und **unterredungen** mit den Experten.

oOo

<u>Inhaltsverzeichnis:</u>	Blatt 1.	Allgemeine Vorstellung.
	2.	Vorstellung des Systems.
	3.	Praktische Anwendung des Vorgeschlagene Systems.
	4.	Organigramm.
	5.	Arbeitsaufstellung.
	6.	Bewertungsbogen.
	7.	Zeitbewertung.
	8.	Diagramm der Ergebnisse.

INTERNATIONALER BERUFSWETTBEWERB

Im Auftrage des Generalsekretariats, stellen die Technischen Delegierten von Liechtenstein und der Schweiz folgendes vor :

was?

Ein Konzept für die strukturelle Revision sämtlicher Berufsbeschreibungen.

warum?

Zur Vervollständigung, Vereinfachung, Rationalisierung und Normalisierung der Grundfassung, Arbeitsmethoden, Formulare, usw.

wie?

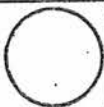
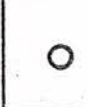
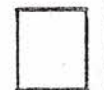
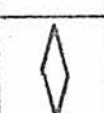
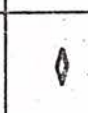
.	London,)
.	April)
.	1979)
T	)
E	)
R	April bis
M	Ende Mai
I	1979
N	Juni bis
P	September
L	1979 (Cork)
A	Cork,
N	September
.	1979
.	Mitte 1980
.	
.	

1. Genehmigung des beiliegenden Konzeptes.
2. Bildung der Kommissionen (Vorschlag Hr Albert, Brief LIE-SUI/905, 16. Februar 1979).
3. Herstellung und Verteilung der Formulare vom Generalsekretariat.
4. Einholung der meistmöglichen technischen Informationen über sämtliche Berufe, in jedem Land.
5. Besprechung der eingeholten Informationen in Zusammenarbeit mit 140 Experten und 18 Technischen Delegierten.
6. Synthese der eingeholten Informationen von den Kommissionen, um am Ende ein optimales und reelles Berufsbild zu bekommen.

INTERNATIONALER BERUFSWETTBEWERB

SYSTEM

FÜR DIE ERFASSUNG DER TECHNISCHEN
INFORMATIONEN FÜR JEDEN BERUF.

	a	b	c	d	e	f
1						
2						
3						
4						
5						
6						

Jede Beschreibung wird grundsätzlich nach
dem W I C H T I G K E I T S G R A D ge-
gliedert.

Dieses System gilt für alle Positionen
(siehe Blatt 5) in diesem Konzept.

Siehe beiliegende Beispiele.

INTERNATIONALER BERUFSWETTBEWERB

Beruf Nr. **34**.....K O C H E N
.....I N F O R M A T I O N S B L A T T Nr. ¹.....ALLGEMEIN

	a	b	c	d	e	f	g	h
1	WERK- STAETTE	KUCHEN- AUS- RUSTUNG	GESCHIRR	WAREN- ANGEBOT	ARBEITS- PLATZ KANDIDAT	ARBEITS- PLATZ EXPERT	RESTAU- RANT	SANITAR
2	AUS- RUSTUNG UND ENERGIE	WASSER	ELECTRISCH	GAS	BE- LEUCHTUNG	SICHER- HEITS- NORMEN		
3	MATERIAL ROHSTOFFE	TIERISCHE NAHRUNGS MITTEL	FISCH	GEMUSE	FRUCHTE	GETREIDE PRO- DUKTE	GEWURZE	MILCH- PRODUKTE
4	KENNT- NISSE	GRUND- LAGEN	GRUNDZU- BEREITUNGS ARTEN	MISE EN PLACE	KUCHEN- BRUHEN	SPEISE- ZUTATEN	GRUND- LAGEN FÜR MAHLZEITEN	
5	FERTIG- KEITEN	BLANCHIER- EN	PO- CHIEREN	GRIL- LIEREN	BACKEN	BRATEN	SCHMOREN	GRATI- NIEREN
6	BE- WERTUNG	WIRT- SCHAFT- LICHES ARBEITEN	ZUSAMMEN- SETZUNG	MISE EN PLACE	HER- STELLUNG	HYGIENE	ANRICHT- WEISE	GESCHMACK- PRÜFUNG
7	ER- GEBNISSE							
8								

INTERNATIONALER BERUFSWETTBEWERB

Beruf Nr. 34.....

..... K O C H E N

I N F O R M A T I O N S B L A T T Nr. 1-3a.....

MATERIAL/ROHSTOFFE

	a	b	c	d	e	f	g	h
1	TIERISCHE NAHRUNGS- MITTEL	OCHS	KALB	SCHWEIN	LAMM	WILD	GEFLUGEL	WILD- GEFLUGEL
2	FISCH	SÜSS- WASSER	MEER- FISCHE	KRUSTEN- TIERE	SCHALEN- TIERE	WEICH- TIERE	DELIKA- TESSEN	
3	GEMÜSE	WURZEL- GEMÜSE	SPROSS- GEMÜSE	BLATT- GEMÜSE	SALAT- GEMÜSE	FRUCHT- GEMÜSE	ZWIEBEL- GEMÜSE	PILZE
4	FRÜCHTE	ZITRUS- FRÜCHTE	BEEREN	SCHALEN- FRÜCHTE	KERN- FRÜCHTE	STEIN- FRÜCHTE	EXOTISCHE FRÜCHTE	
5	GETREIDE PRODUKTE	GETREIDE MEHLE	STARKE MEHLE	HULSEN- FRÜCHTE				
6	GEWÜRZE	BLATT & KRAUTER- GEWÜRZE	WURZEL GEWÜRZE	RINDEN GEWÜRZE	BLÜTEN KNOSPEN- GEWÜRZE	SALZ		
7	MILCH- PRODUKTE	MILCH- ARTEN	BUTTER	RAHM	KÄSE	EIER		
8								

INTERNATIONALER BERUFSWETTBEWERB

Beruf Nr. **34**.....

..... K O C H E N

I N F O R M A T I O N S B L A T T Nr. 1-3a-2b.....

SÜSSWASSERFISCH

	a	b	c	d	e	f	g	h
1	FORELLE	BLAU KOCHEN	DÄMPFEN	BRATEN	GRILLIEREN	IM SILBER- MANTEL		
2	SALM	POCHIER- EN	KOCHEN	GRILLIER- EN	BRATEN			
3	FELCHEN	BRATEN	DÄMPFEN	BACKEN				
4	EGLI <i>Barsch</i>	BACKEN	BRATEN					
5	HECHT	BACKEN	DÄMPFEN	BRATEN				
6	KARPfen	BLAU KOCHEN	BRAISIER- EN					
7	AAL	BLAU KOCHEN	POCHIER- EN					
8								

INTERNATIONALER BERUFSWETTBEWERB

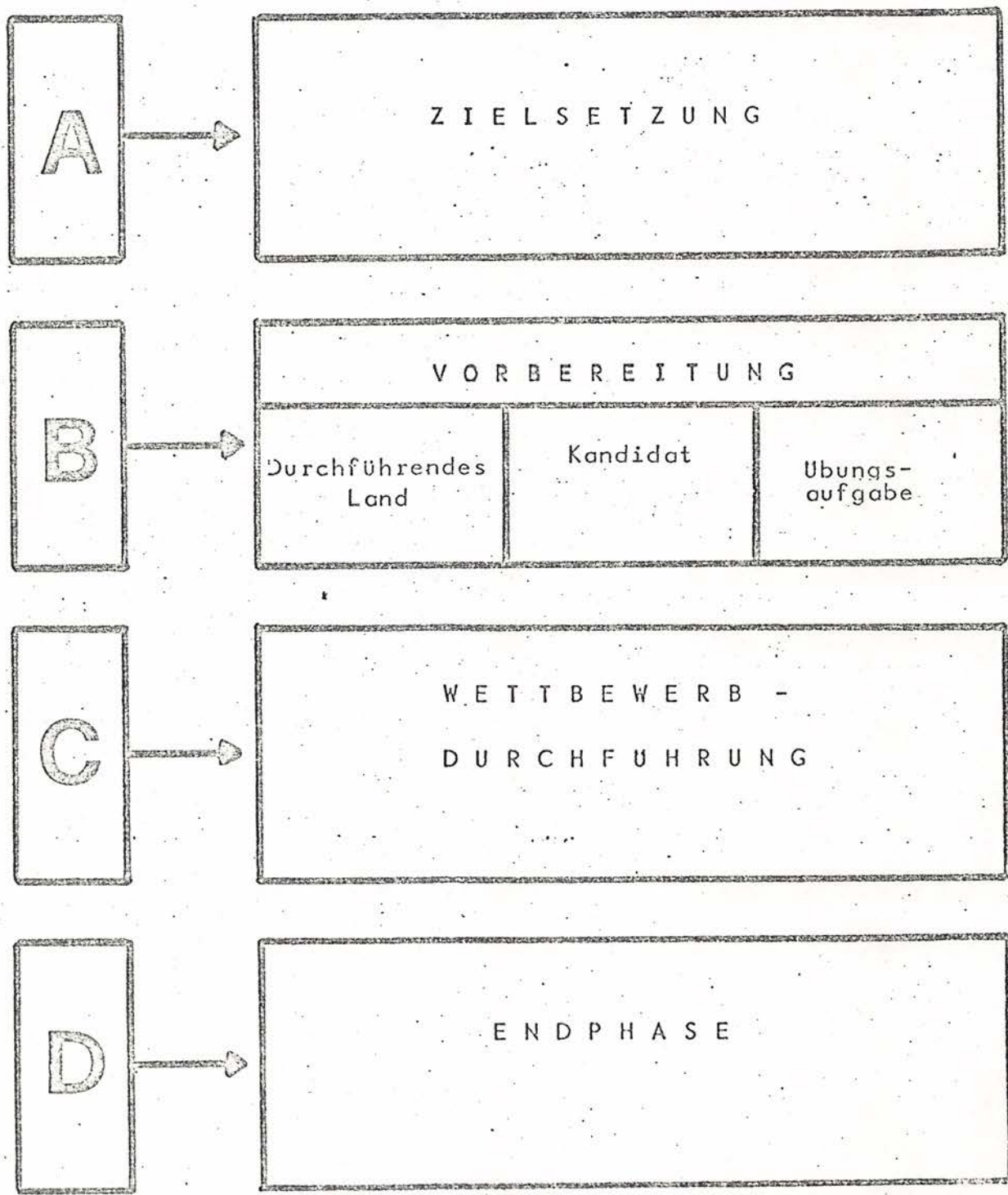
Beruf Nr. **34**.....

..... K O C H E N

I N F O R M A T I O N S B L A T T Nr. 1-3a-2b-1a.....FORELLE

	a	b	c	d	e	f	g	h
1	BLAU KOCHEN							
2	DAMPFEN							
3	BRATEN							
4	GRILLIER- EN							
5	IM SILBER MANTEL							
6								
7								
8								

ORGANIGRAMM



INTERNATIONALER BERUFSWETTBEWERB

ARBEITSAUFSTELLUNG

ZIELSETZUNG

A

1. Berufsbeschreibung
2. Fertigkeiten (Praxis)
3. Kenntnisse (Theorie)
4. Beschreibung der Prüfungsarbeit (mit praktischen Beispielen an Hand von vorher durchgeführten internationalen Wettbewerbsvorschlägen, sowie Zeichnungen und Bewertungen).
5.
6.

VORBEREITUNG

B

- I. vom durchführenden Land bereitzustellen :
 1. Werkstätte (Rauminhalt, Einrichtung, Schalldämmung, Wärmeschutz, usw.)
 2. Mobiliar (für Experten und Kandidaten)
 3. Werkstattausrüstung (Wasser, Gas, Strom, Sicherheitsnormen, Beleuchtungsanlage, usw.)
 4. Maschinen und Geräte
 5. Werkzeuge
 6. Messzeuge
 7. Werkstoffe (Rohwerkstoffe, Hilfsstoffe)
 8. Arbeitsplatz (Anzahl, Anordnung, Einrichtung, usw.)
 9.
 10.
- II. vom Kandidaten bereitzustellen :
 11. Werkzeuge
 12. Kleidung
 13. Hilfsstoffe
 14.
 15.
- III. 16. Übungsaufgabe
 17.
 18.

WETTBEWERB-DURCHFÜHRUNG

C

1. Bewertungskriterien
2. Bewertungsbogen
3. Zeitbewertungsbogen
4. Durchschnittsberechnungs-Tabelle
5. Vervollständigung von Punkt A.4
6.
7.

ENDPHASE

D

1. Kriterien zur Verteilung der Medaillen, Urkunden & Zeugnisse
2. Ergebnisse
3.
4.

MARKING SHEET

Skill No :

Name :

Page No :

[illegible]

signature of President :

signature of experts :

date :

ZEITBEWERTUNG

SCHEMATISCHE DARSTELLUNG

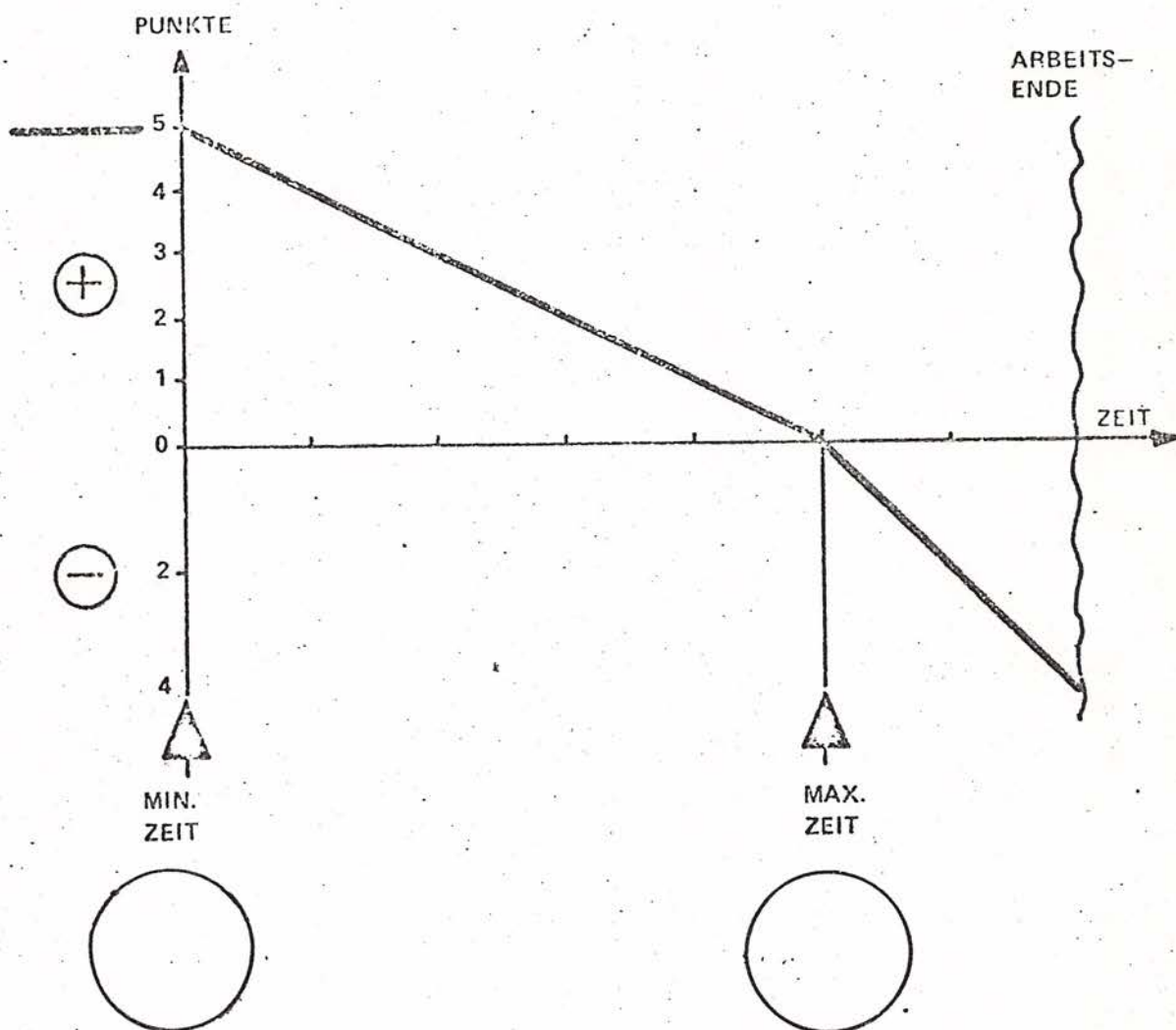
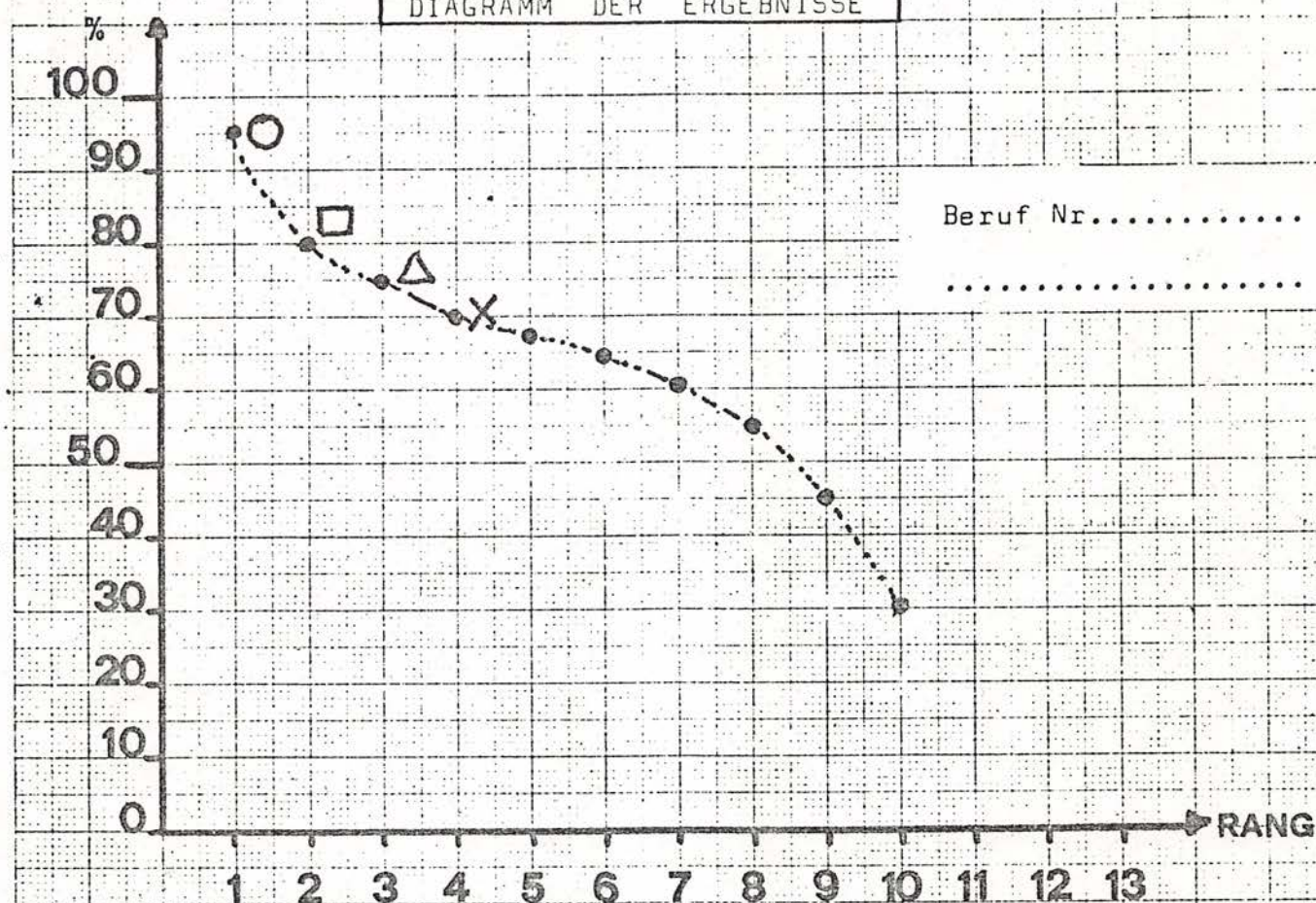


DIAGRAMM DER ERGEBNISSE



RANG	PUNKTE	SYMBOL	N A M E :	VORNAME:	K R I T E R I E N :
1		○			
2		□			
3		△			
4		×			90% der Bronze Medaille
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					

EXPERTEN:

.....

TECHNISCHER DELEGIERTE: Datum:

ANHANG ZU DIESEM PROTOKOLL

Nach der Ausarbeitung dieses Protokolls erhält das Generalsekretariat eine Reihe von Mitteilungen von verschiedenen Mitgliedern, die den Inhalt des Protokolls teilweise abändern.

FRANKREICH

Bei Beginn des Wettbewerbs in Cork wird die Offizielle Vertretung von Herrn J.P. Houdusse übernommen werden. Am Schlusse wird sie der Vorsitzende der "Association Ouvrière", Herr André Delibes, ausüben.

Die Technische Vertretung wird von Herrn Lucien Brun übernommen, der Herrn Poitevin endgültig ersetzt.

Die Wettbewerber, Experten und Übungsarbeitsvorschläge, die dieses Mitglied präsentiert, sind folgende:

WETTBEWERBER: Insgesamt 17

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. Maschinenschlosser | 21. Steinmetz |
| 6. Dreher | 23. Stukkateur |
| 7. Fräser | 24. Möbeltischler |
| 8. Stahlbauschlosser | 25. Bau- und Gerätetischler |
| 11. Modelltischler | 26. Zimmerer |
| 13. Karosseriebauer | 29. Damenfriseur |
| 14. Blechschlosser | 30. Herrenfriseur |
| 15. Sanitär-Installateur | 32. Polsterer |
| 20. Maurer | |

EXPERTEN: Insgesamt 6

- 13. Karosseriebauer
- 14. Blechschlosser
- 20. Maurer
- 21. Steinmetz
- 23. Stukkateur
- 25. Bau- und Gerätetischler
oder
- 26. Zimmerer

ÜBUNGSARBEITENVORSCHLÄGE: Insgesamt 10

- 8. Stahlbauschlosser
- 13. Karosseriebauer
- 14. Blechschlosser
- 15. Sanitär-Installateur
- 20. Maurer
- 23. Stukkateur
- 24. Möbeltischler
- 25. Bau- und Gerätetischler
- 26. Zimmerer
- 32. Polsterer

ITALIEN

Das Ministerium für öffentlichen Unterricht, Italien, genehmigt Herrn Ghedini nicht eine Teilnahme am Corker Wettbewerb. Ebenso wenig autorisiert es auch keine andere Vertretung durch Wettbewerber noch Experten.

Diese Neuigkeiten wurden den Personen, die die Ständige Kommission bilden, umgehend mitgeteilt.